

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

351-363

Випуск № 41

Дата: 2 листопада 2009 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23

тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

351-363

Edition № 41

Date: 2 November 2009

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
Державна установа «Держгідрографія»
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3302	358				
3319	361				
3320	354, 356, 361				
3417	355, 357, 360				
3419	358				
3421	359				
3442	360				
3501	351				
3501A	351				
3522	355, 357				
3524	360				
3622	353				
3624	359				
3635	352				
3702	358				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2009 201-2008	362 363				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	-
Розділ II. Коректура карт	7
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	-
Section II. Chart correction	7
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART CORRECTION

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підхідний канал Дністровсько-Цареградського гирла
Approach Channel of Dniistrovs'ko-Tsarehrads'ke Mouth

351. Карти (Charts) 3501A, 3501

Нанести Буй, Чв, НД 1/7/1320
топова фігура – циліндр від 22.10.2009
Insert (Buoy, red, Navigational report 1/7/1320
topmark – cylinder) 46°04.575' N 30°29.130' E dated 22.10.2009
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Узбережжя Криму
Crimea Coast

Севастопольська бухта
Sevastopol's'ka Bay

352. Карта (Chart) 3635

Нанести Швартовну бочку ПРИП 233/09
Insert (Mooring buoy) 44°37'06.55" N 33°32'15.04" E Coastal warning 233/09
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Феодосійська затока
Feodosiis'ka Gulf

353. (Т) Карта (Chart) 3622

Переставити 1. Швартовну бочку ПРИП 245/09
Move (Mooring buoy) Coastal warning 245/09
із (from) 45°02'18.0" N 35°23'47.7" E
в (to) 45°02'19.5" N 35°23'50.7" E
2. Швартовну бочку
(Mooring buoy)
із (from) 45°02'18.0" N 35°23'52.2" E
в (to) 45°02'19.1" N 35°23'54.7" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 245/09

Азовське море

Sea of Azov

Керченська протока

Kerchens'ka Gulf

354. Карта (Chart) 3320

Скасувати Світний буй ПРИП 408/09
Delete (Light buoy) 45°11'29.96"N 36°31'37.70"E Coastal warning 408/09
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПМ (Cancel NtM) 519(T)/07

355. Карти (Charts) 3522, 3417

Скасувати Світний буй ПРИП 408/09
Delete (Light buoy) 45°11'29.48"N 36°31'32.44"E Coastal warning 408/09
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 28(T)/08(2)

356. (Т) Карта (Chart) 3320

Нанести Світний буй, ЖЧЖ, топова фігура –
два конуси вершинами разом,
вогонь – Б Ч(9) 15с ПРИП 408/09
Insert (Light buoy, yellow black yellow, topmark –
two cones with tops together,
light – W Q(9) 15s) 45°11'33.31"N 36°31'40.01"E Coastal warning 408/09
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

357. (Т) Карти (Charts) 3522, 3417

Нанести Світний буй, ЖЧЖ, топова фігура –
два конуси вершинами разом,
вогонь – Б Ч(9) 15с ПРИП 408/09
Insert (Light buoy, yellow black yellow, topmark –
two cones with tops together,
light – W Q(9) 15s) 45°11'32.83"N 36°31'34.75"E Coastal warning 408/09
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 408/09

Порт Бердянськ

Berdians'k Port

358. Карти (Charts) 3702, 3419, 3302

Скасувати	Текст попередження на карту за ПМ 535(Т)/08	ПРИП 407/09
Delete	(Text of caution on the chart from NtM 535(T)/08)	Coastal warning 407/09
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 535(Т)/08	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 407/09	

Порт Маріуполь

Mariupol' Port

359. Карти (Charts) 3624, 3421 (5)

Виправити	1. Вогонь на вогонь Чв Пр (2) 5с 1М біля світного знака	ПРИП 401/09
Amend	(Light to light R Fl (2) 5s 1M near light mark) 47°02.9' N 37°30.2' E	Coastal warning 401/09
	2. Вогонь на вогонь З Пр (2) 5с 3М біля світного знака	ПРИП 402/09
	(Light to light G Fl (2) 5s 3M near light mark) 47°02.9' N 37°30.3' E	Coastal warning 402/09
	3. Вогонь на вогонь З Пр (2) 5с 1М біля світного знака	ПРИП 403/09
	(Light to light G Fl (2) 5s 1M near light mark) 47°03.7' N 37°31.1' E	Coastal warning 403/09
	4. Вогонь на вогонь Чв Пр (2) 5с 1М біля світного знака	ПРИП 404/09
	(Light to light R Fl (2) 5s 1M near light mark) 47°03.7' N 37°31.0' E	Coastal warning 404/09
	5. Вогонь на вогонь З Пр (2) 5с 2М біля світного знака	ПРИП 405/09
	(Light to light G Fl (2) 5s 2M near light mark) 47°04.9' N 37°34.9' E	Coastal warning 405/09
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 401/09, 402/09, 403/09, 404/09, 405/09	

Північно-східна частина Чорного моря
North-Eastern part of the Black Sea

Підходи до порту Тамань
Approaches to Taman' Port

360. (Т) Карти (Charts) 3524, 3417, 3442

- | | | |
|---------|--|----------------|
| Нанести | 1. Район гідротехнічних робіт (2008 р.),
напис «Див. попередж.» між
береговою лінією і точками | Рос. 1870/08 |
| Insert | (Area of hydrotechnical works (2008),
legend «See caution» between
coastline and positions): | Russia 1870/08 |
| | 45°07'50.7"N 36°40'31.6"E
45°07'23.5"N 36°39'43.6"E
45°07'22.0"N 36°39'33.3"E
45°07'28.8"N 36°39'25.5"E
45°07'33.5"N 36°39'32.3"E
45°07'39.5"N 36°39'55.8"E
45°07'38.3"N 36°39'57.4"E
45°07'52.8"N 36°40'27.1"E | |
| | 2. Напис «Див. попередж.»
(Legend «See caution») 45°06'59.5"N 36°39'30.8"E | |
| | 3. Текст попередження на карту
(Text of caution on the chart)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum) | |

361. (Т) Карти (Charts) 3319, 3320

- | | | |
|---------|---|----------------|
| Нанести | 1. Напис «Див. попередж.» | Рос. 1870/08 |
| Insert | (Legend «See caution») 45°07'00.0"N 36°39'36.0"E | Russia 1870/08 |
| | 2. Текст попередження на карту
(Text of caution on the chart)
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo)) | |

(Т) Карты (Charts) 3524, 3417, 3442

(Т) Попередження

У районах (45°07'06.5"N 36°39'30.8"E) і (45°07'35.5"N 36°39'54.8"E) згідно з результатами виконаних робіт зі зняття залишкової мінної небезпеки відмінено обмеження режиму колишнього небезпечного через міни району. (ПМ 360(Т)/09(3))

(Temporary) Caution

In the areas (45°07'06.5"N 36°39'30.8"E) and (45°07'35.5"N 36°39'54.8"E) owing to results of performed works as to residual mine danger removal, regime limitation of former mine danger area is cancelled. (NtM 360(T)/09(3))

(Т) Карты (Charts) 3319, 3320

(Т) Попередження

У районі (45°07'00.0"N 36°39'36.0"E) згідно з результатами виконаних робіт зі зняття залишкової мінної небезпеки відмінено обмеження режиму колишнього небезпечного через міни району. (ПМ 361(Т)/09(2))

(Temporary) Caution

In the area (45°07'00.0"N 36°39'36.0"E) owing to results of performed works as to residual mine danger removal, regime limitation of former mine danger area is cancelled. (NtM 361(T)/09(2))

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

362. Книга 101, вид. 2009 р.

1. Стор. 103. Рядок 44. Після «березі.» додати: «Світний буй південний виставляється біля краю підводного трубопроводу.» ПМ 362/09
2. Стор. 219. Рядок 7. Після «Пірс» помістити «портопункту Малореченське». ПМ 362/09
3. Стор. 222. Рядок 23. Після «Пірс» помістити «портопункту Кримське Примор'я». Після «для» помістити «пасажирських». ПМ 362/09
4. Стор. 268. Рядок 33. Після «Малий.» додати: «Затонуле судно лежить за 1,2 милі на SE від мису Малий. Огороджується східним буєм.» ПМ 362/09
5. Стор. 282. Рядок 29. Викреслити «грунтом» і наомість помістити «ним». Після «Хроні.» додати: «Судно огороджується світним буєм окремої небезпеки.» ПМ 362/09

363. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
100	№ 8.1 буй лівої сторони 46 04.6 N 30 29.1 E			ПМ 363/09
2370 E5483	Західного молу північний	Чв Пр (2) 5с пр 0.5 тм 1.0 пр 0.5 тм 3.0 1М *	Червона кругла металева колона з білою горизонтальною смугою 6 *	9 ПМ 363/09
2372 E5482	Вигину східного молу	З Пр (2) 5с пр 0.5 тм 1.0 пр 0.5 тм 3.0 3М *	Чорний циліндр на зеленій круглій металевої колоні з білою горизонтальною смугою 11 *	12 ПМ 363/09
2383 E5502	Основи північного молу	З Пр (2) 5с пр 0.5 тм 1.0 пр 0.5 тм 3.0 1М *	Зелена кругла металева колона з білою горизонтальною смугою 7 *	9 ПМ 363/09
2395 E5501	Хлібної гавані	Чв Пр (2) 5с пр 0.5 тм 1.0 пр 0.5 тм 3.0 1М *	Червона кругла металева колона з білою горизонтальною смугою 7 *	9 ПМ 363/09
2428 E5516	Огороджувальної дамби	З Пр (2) 5с пр 0.5 тм 1.0 пр 0.5 тм 3.0 2М *	Зелена кругла металева колона з білою горизонтальною смугою 8 *	11 ПМ 363/09

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 41
Order № 41

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел./факс: (044) 292-64-44

Свідоцтво про внесення
до державного реєстру видавців, виготівників
і розповсюджувачів видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих
у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled and prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660
tel./fax: (044) 292-64-44

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series DK № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.